

Machine Learning and Open Courseware



Outline

- What is open courseware?
- Is there still research to be done?
- Recommendation
- Translation and Transcription
- Annotation
- Navigation

Cdlh 2014

• Traces



Opencourseware=Open Educational Resources

- Organization: OCWC
 - 30 000+ Modules
 - 280+ Organizations
 - 40 Countries
 - 29 Languages

Cdlh 2014



Some reasons (I)

- By 2025, the global demand for higher education will double to ~200M per year, mostly from emerging economies (NAFSA 2010)
- 100 M/15 years... 80 000 new students/week!
- Diana Laurillard.
 <u>http://www.ucd.ie/teaching/u21conference2013/</u>
- Anka Mulder <u>http://ankamulder.weblog.tudelft.nl/</u>





Some reasons (2)

- 220 M French Speakers in 2010... 700 M in 2050
- 3% (2012) → more than 7% in 2050
- By 2030, more French Speakers than English Speakers (only 5% in 2050)



How does this relate to MOOCs?

- Historically, appeared before MOOCs
- Most MOOC players acknowledge inheritance
- Also, through MOOCs only the upper layer of what we teach is being shared
- Question is: can we do something with the courseware that has been produced so far?
- Some believe we can do better





OpenCourseware and Pascal

- The Pascal network ran 2003-2012
- One key asset was videolectures.net
- PASCAL 2 \rightarrow Knowledge 4 All foundation
- Goal is to build upon the Pascal legacy









VideoLectures current stats

Content

Events : 800 Authors: 11,000 Lectures: 15,000 Videos: 17,000 Organisations: 7,000 Categories : 600 Comments: 8500

2.525.076

Website

Video views: 6 million Page views: 27 million Signed in users: 25,000 Average time: 36 min Attachments: 620,000 Files: 1,3 million 8 servers New Visitor: 60.83% Licenses: Creative Commons

Users

Top countries: United States, India, Slovenia, UK, Germany, China, Canada

Tutorials: 350 Keynote: 800 Interviews:250



32





http://conference.ocwconsortium.org/ 2014/







ARE THERE REALLY SOME RESEARCH QUESTIONS THERE?





Research is e-learning?

- In part. Lots of new scenarios
- Much more learning data which needs analysing

• But not only







Clue: Think about MOOCs

- Coursera: Andrew Ng and Daphne Koller
- Eduacity,
- Keywords: automatic evaluation, learning analytics, big data





Clue: Some titles of talks from the Internet of Education conference, Slovenia, November 2013 http://www.k4all.org/Internet_of_Education/

- TransLectures: cost-effective transcription and translation of video lectures
- Knowledge Building Through Collaborative Hypervideo Creation
- Annotations, a key asset for video-based elearning
- A MediaMixer for online learning? making learning materials more valuable for their owner and more useful for their consumer





Clue: OCWC 2014 Global

- Stats from the accepted papers
- 4 Tracks

Track	# papers	# posters
Open Educational Policies	16	
Research and Technology	20	13
Pedagogical Impact	20	4
Project dissemination	10	15



Slides based on those by Matjaz Rihtar <matjaz.rihtar@ijs.si>

MACHINE LEARNING AND RECOMMENDATION





Why recommendation?

- Simplest question is: after this video, which one should I consider?
- Basic system uses history of transactions: most viewers who watched A also watched B
- Can we use?
 - Individual history
 - Thematic similarity
 - History over what the users really do





Machine learning approach

- Extract many different features
- Let the learning algorithm put different weights on these depending on their usefulness
- Think carefully about the validation issues in order to verify what you have learnt



Experience from LaVie

- Were used for recommendation
 - Transcriptions
 - Graphs of authors
 - Related pdfs
 - Other ontologies (Wikipedia, DBLP and Google)





Topic and user modeling

• 7 features:

- L. Lecture popularity
 - Number of visits
- 2. Content similarity
 - $BoW(L_c) \cdot BoW(L_p)$
- 3. Category similarity
 - $BoC(L_c) \cdot BoC(L_p)$
- 4. User content similarity (computed on the fly)
 - BoW(Hist(U)) \cdot BoW(L_p)
- 5. User category similarity (computed on the fly)
 - BoC(Hist(U)) · BoC(L_p)
- 6. Co-visits

Cdlh 2014

- Number of times of L_c and L_p viewed in the same browsing session
- 7. User similarity
 - Number of users who have watched both L_c and L_p

- $L_c = current \ lecture$
- L_p = proposed lecture
- U = user
- I table has approx. 70 million entries
- (for features 2,3,6 and 7)

Recommendation (I)

- Using SVM classifier for training:
 - Positive samples: two months of clicks using current recommender
 - Resulting feature weights:

Feature	Weight
Lecture popularity	-0.00003
Content similarity	0.00452
Category similarity	0.00148
User content similarity	0.02724
User category similarity	0.04167
Co-visits	0.00187
User similarity	0.01519





Recommendation (2)

- Final recommendation
 - A linear SVM classifier was used to rank all possible recommendation links:

Given L_c and U: For all $Lp \neq L_c$:

> \vec{x} ... feature vector computed for the triplet (Lc, $L_{p_i} U$) $\operatorname{score}(\vec{x}) = \vec{w} \cdot \vec{x} = \sum_{n=1}^{7} w_n \cdot x_n$

• Lectures with top 10 scores are recommended





Evaluation

• Evaluation

- Using coin flipping between old and new recommender
- Counting the number of clicks

• Try <u>http://dev.videolectures.net/</u>



TRANSCRIPTION AND TRANSLATION









Slides by Gonçal Garcés Project coordinator: Alfons Juan-Ciscar

ggarces@dsic.upv.es ajuan@dsic.upv.es







The transLectures partners

	Name	Country		
1	Universitat Politècnica de València	Spain		
2	Xerox SAS	France		
3	Institut Jožef Stefan	Slovenia		
3+	Knowledge for All Foundation UK			
4	RWTH Aachen University	Germany		
5	EML – European Media Laboratory	Germany		
6	DDS – Deluxe Digital Studios UK			







The transLectures approach

- I. Automatic Speech Recognition (ASR) and Machine Translation (MT)
 - Adaptation: Taking advantage of the characteristics of video lecture repositories
 - High-quality automatic transcriptions and translations
- 2. Interactive postediting: intelligent interaction for reduced effort





Goals

- Massive adaptation
- Intelligent interaction
- Implementation
 - Case studies: Videolectures.NET & Polimedia
 - Real-life evaluation
- Integration into Opencast Matterhorn

http://opencast.org/matterhorn/





Languages

- Transcription (ASR)
 - EN
 - SL
 - ES
- Translation (MT)
 - EN>SL, SL>EN
 - EN>ES, ES>EN
 - EN>FR
 - EN>DE

Cdlh 2014



transLectures: video demo







Massive adaptation

• Characteristics of video lectures







Scientific evaluations

Transcription results

- WER: Word Error Rate (%)
- Goal: WER < 25%
- EN, SL, ES





Scientific evaluations

- Translation results
 - BLEU
 - Goal: BLEU > 30
 - EN>SL, SL>EN
 - EN>ES, ES>EN
 - EN>FR
 - EN>DE







YI results and comparison

• Videolectures.NET:

WER	tL	Google
English	27.9	45.4
Slovenian	44.4	N/A

• poliMedia:

WER tL Google Spanish **17.1** 34.3





YI results and comparison

Videolectures NET:							
			L			В	LEU
	WER	tL	Google			tL	Google
	English	27.9	45.4	English	ightarrow Spanish	33.5	34.1
	Slovenian	44.4	N/A	English	\rightarrow French	32.2	32.0
				English	ightarrow German	20.6	18.6
				English	ightarrow Slovenian	15.5	10.5
	······································			Slovenian	\rightarrow English	15.7	17.5
•	polliviedia:					В	LEU
	WER	tL	Google			tL	Google
	Spanish	17.1	34.3	Spanish	ightarrow English	26.0	27.6





Intelligent interaction

- Post-editing automatic transcriptions/translations
 - The user invests the least possible effort
 - The system learns the most from it
- Confidence measures
- Fast constrained search





Intelligent interaction

Selected word before supervision

Selected word after supervision

hemos hace equivalencia al derecho internacional y contra ponerlo al propio derecho interno de los estados para ver las características que le diferencian

[sonido de fondo]

en concreto derecho internacional público se caracteriza por unas hemos hecho equivalencia al derecho internacional y contra ponerlo al propio derecho interno de los estados para ver las características que le diferencian

[sonido de fondo]

en concreto derecho internacional público se caracteriza por unas





1

User evaluations

2. Intelligent interaction







User evaluations

• User evaluations at UPV: results

Table 2: Comparison between all the interaction models evaluated.

Supervision mode	Initial WER	Final WER	Lecturer RTF	SS-score
1st - Manual supervision	16.9	0.0	5.6	9.1
2nd - Intelligent interaction	14.5	8.0	2.2	7.2
3rd - Two-step supervision	28.4	0.0	5.3	7.8





transLectures: Open source tools

- The tL player (& editor)
 - Coming soon (<u>www.translectures.eu</u>)
- The transLectures-UPV Toolkit (TLK) for ASR
 - <u>www.translectures.eu/tlk</u>
- RWTH Aachen: rASR, Jane (MT)
 - <u>http://www-i6.informatik.rwth-</u> <u>aachen.de/web/Software/</u>





Multilingualism

- Multilingualism is a crucial issue
 - If English is the unique language we have many deprived users
 - But also we are missing a lot of excellent material
- It is a highly sensitive issue
- Answers
 - Being able to navigate between languages
 - Being able to translate: translectures project







Olivier Aubert - @Olivier_Aubert Yannick Prié - @yprie

ANNOTATION ISSUES





Key questions

- Obtaining the participation of the learner can be vital (at least if the main purpose of the resource is to allow a learner to learn)
- Examining the MOOC's success helps
- Why would someone want to annotate our videos?
- What tools can we provide in order for quality annotation to take place ?







Video-based e-learning activities

Different activities based on

- the nature of the video document
- the status of the annotator
- the status of the recipient





Assimilation - example

d Advene - MZS_yuki.azp - Cours d'ex	périence, Yuki, Musée zoologique, Strasbourg, avril 2011	
File Edit View Player Packages Help		
🕒 • 🗄 🗃 🖻 🍥 🥱 AI 🖊		
No active dynamic view 🗘 💠 🍺	Popups & Verbalisatio ×	
	W: mh I think it's a little bit bored it's not + it's just really a kind of collection for me + it's like-collections + we have this kind of collections of birds this: huge amount + it's really huge an mh> but we didn't really show out like + were they live <c:mh> and where like + where they live <c:mh> and where like + where they live <c:mh> and sho for this kind of the-the little notes clear because like + at least when you write where do get this bird this-this exact one and species name in latin and maybe in english or in germany I don't know but generally in fren really that good for to people who doesn't really-doesn't know anything about zoo knowledge understand what they are <c: mh=""> they are just collections like for a professor of animal be animal or zoo knowledge + they will understand but for no more poeple it's a little bit bored C: so you just pass</c:></c:mh></c:mh></c:mh>	there are nount <c: mh<br="">; it's not really what's the ch but it's not ge to shaviour or</c:>
	Discrete scrolling ♀ 들 G	
Scale 6.570 00:07:5	6.080 00:08:55.590 00:09:55.100 00:10:54.610 00:11:54.120 00:12:53.630 00:	13:53.140 00
Verbalisations V: I know it yC:	/:mh Ithink it's a V QV:ok so V:oh Isay-V:It V:eve V r QV:I'm V:ye V: V: St C:V:Ith V:	V V: I d V: ^
Représentamen R La gal	Les mâles Les Les	
Engagement E Eviter Essaye	Essayer de trouver des Env	
D Anticipation A Attent	Attentes liées à c Attentes liées à la prése Atte	_
Référentiel S Ce mus	Signe bexadique nº 3 Chez certal Nou	
DUnité de cours d'expérient Essayer	de comprendre les intentions du musée sans y arriver Con	~
		>
V: mh I think it's a little bit bored it's not + it's just	t really a kind I understand but for no more poeple it's a little bit bored (a55) 00:08:27.14	7 - 00:09:27.30

Advene: an example of an offline anotator

Collaborative assimilation example



VideoNot.es

Feedback - example



PolemicTweet

App. of an analysis grid - example



^b Matterhorn Engage player

Analysis - example

Assignment

Class Responses (38)

mediathread

User Name_3 - Tools - Reports - Help Contact Us

Published to Class

.

Projecting American Empire on Film

01 Bullet Memo-Birth of a Nation

by User Name_392, User Name_619

In a focused paragraph of about 100 (but not more than 125) words, illustrated by at least one (but not more than two) clip(s), totaling no more than four minutes, respond to the following question:

How can Barthes's *Mythologies* help us analyze Griffith's 🔛 <u>Birth of a</u> <u>Nation</u> ?

To fulfill this assignment:

 Watch Birth of a Nation and make clips for your analysis (you may make more selections (clips) than you will use in this bullet memo).
 From the Home page, scroll down to the assignment title "01 Bullet Memo-Birth of a Nation" and click the green "Respond to Assignment" button; or alternatively, return to this assignment window and click the "Respond" button, and write out your answer, incorporating your alreadymade selections (clips) using the "Add selection to composition" arrow icon in the top right corner of the selection.

3. Make sure you save your response on the "Published to Whole Class" level to submit it.

Silent Stereotypes and Barthesian Myths

by User Name_2972

In Birth of a Nation, a great deal of the film's spin and message derives from the characters' mythological body language. However, the film seeks to create myths of black men and women in order to create contrasts and further its ultimate message. In the first extended portraval of blacks in the film, their actions and appearances are exaggerated; most of them walk with a hunchback or limp, and clap hyperbolically. This is a method meant to make physical and visual the myth of Black uncivility, a logic repeatedly employed throughout Birth. Women are also presented as exaggerated figures here Hlvdia brown Stoneman's housekeeper reacts to Stoneman's edict of equality in a sexual manner, suggesting a Barthesian myth of black female promiscuity and manipulation.



MediaThread

Reflexivity/Feedback - example



Visu

50

Course enrichment - example





Annotation challenges

Goals

- Ensure interoperability
- Ensure durability

Support

- Anchoring now normalized (MediaFragment)
- From unstructured free-text annotations to semantic annotations





Semi-automatic annotation challenges

- Many efforts to do automatic generation (Translectures, linkedTV) but not perfect yet
- Provide tools that combine automatic algorithms and correction interfaces
- Being able to cope with hundreds of annotations





NAVIGATION (AND INDEXING)





Linking the segments

- As videos are becoming increasingly basic objects, how do we navigate inside a video?
- And from video to video?



MediaMixer:

Community set-up and networking for the reMIXing of online MEDIA fragments

The main rationale of MediaMixer is to set up and sustain a community of video producers, hosters, and redistributors who will be supported in the adoption of semantic multimedia technology in their systems and workflows to build a European market for media fragment re-purposing and re-selling.





Multimodality

- In a first approach, having to deal with material coming from different sources is a (technical) problem
- But it is also an asset!
 - Pdfs give us a lot of information towards language modelling
 - Slides allow us to envisage segmentation







CominOpenCourseware











57



Automatic alignment

79.3% *

(=)

exemple solen.pdf - Adobe Reader

中海

hier Edition Affichage Fenêtre Aide

ingle named entities (e.g., "harry potter trailer") and less than 1% of the species contain two or more named entities (e.g., 'hate winsist the reader'). The named entities include morie, places, organizations, movies, games, books, music,

strong clues for NEM in click-through dat For example, when searching the trailer of the movie "harry potter", people usually form the query "harry potter trailer", and click the results from movie sites like "movies.yaboo.com" The context "trailer" and the website "movies values con give us strong close that "harry potter" is the name of a movie. One can also observe that movies usually share similar contexts and/or websites. For queries which do not have contexts (i.e., named entities only) or websites (i.e., no clicked URL), we assume that they have sull contexts or nall websites. Click-through data is a useful source for NEM. The scale

of click-through data is extremely large and thus the data can bring in collective knowledge of Internet users on named entities. Furthermore, click-through data keep growing ranidly and thus can provide the most up-to-date information on

4. PROBLEM FORMALIZATION

We formalize NEM from click-through data as the following problem The input to NEM includes a large click-through data set.

The input to the action includes a large checkword phase set and lists of seed named centifies. Each instance in the elici-through data is a pair of query and checked URL, $\sigma_{\rm gas}$, ("harry patter trains", "mavies palses com/movie/..."). Each list of named entities corresponds to one close. For example, the list of books may contain "harry potter", the long tail", etc. while the list of movies may contain "harry potter", "knng We first create a seed data set with the click-thrm

lata and named entity lists. Specifically, we scan the clic through data using the given named entities and obtain a the click-through data containing the named entities. A further group the obtained click-through data by named a tities. From each click-through instance of a named entit we extract the context of the named entity from the que (We employ a heuristics rule of taking the rest of the nam entity as context. For example "# traffer" from "harry po ter trailer", where it is a place holder), and the website fro the childred URL. Note that the context and the orderies in the childred URL. Note that the context and the orderies is be null. The children to which a named entity belongs are al assigned to the named cutity. Note that an entity can be multiple lists and thus belong to multiple classes. In oth words, ambiguities exist in named entity classes. The se data generation process is depicted in Fig. 1, and Table examples of constrated seed data

Seeh Click-throughData		Virtual Document	
Harris Poter Rang Poter Harris Comm	(Marty police line), we can an annual an a- l faire an annual an a- (Marty police suit directly, states (prover) (Marty police, service) direction (s) (service) direction (s)	17 feath, erroranne ann an 1 16 eachdreagh, hann (gearrai 19 an 19 control (gearrai 19 an 19, error geachdrocont 17 bh (control (geachdrocont) 17 bh (control (geachdrocont)	
Seat	dist-Groupt by	ent veheter.	

Figure 1: Sood Data Generation Process

W

e

0

3

Table 1: Examples of Seed Data Named Entity (Context, Website) (\$\psi\$ book, amazon com}] Class Book Harry Potter a walkthrough, chrenia.ign.com Movie Game (mon-dhmi Jla (# cheat rodes, unit Kung Pu Panda (# DVD, amazon.com) (# trailer, apple.com) Game . Movio

9 4

whe seed data, we can, in principle, run a bootstrap press to mine named entity knowledge. Specifically, whe following two steps: (1) mining new contexts brites by each class from known named entities of $\kappa_{\rm c}$ (2) mining new named entities for each class usthe class. (2) ling known context battes of the class. For example, "trailer" and "movies yahour class from the seed data. Th " can be mined for the most rus can then be used to mine new movie names. The biggest challenge here is he with the class higuities of named entities. For are both book and movie, and thus the coof both book and movie are associated with it i through dats. Taking a difficult to deal with the

and utilize a tonic mos 5. MODEL AT 5.1 Topic Mo Topic model un rise to words in d

mont is not and each topic is a Words in documents a Here we define a topic m data. In the topic model

ef giving

doma

named entities, virtual no and each virtual doe ted with a named entity Words in a document (context web ciated with a unmed entity) is assumed to be satisfically determined by the topics of the document uses of the named entity). The difference between topic model of click-through data and topic model of documents is depicted in Fig. 2.

The generative process of the topic model corresponds to the process of search. The searcher first decides a named entity with specific class to search for, then formulates the query (i.e., picks up context), and clicks relevant result (i.e., selects website). For example, if a searcher looks for "harry notter" movie, he would form queries with movie contexts parties in "trailer" and "tree", and prefers the sourch results from movie websites, like "imdb.com". If he is interested in "harry potter" book, he would include book contexts, such as "summary" and "outes", and tends to this the results from book websites, like "sparknotes.com". Different named entities have different distributions over classes, for example, entity "harry potter" has a high probability on "movie"; while "halo" has a very high probability on "game".

S

Pa

X

Ζz



- 0 X

Commentaire

Outils

FR 🛜 🔺 🕨 🗊 💷 🌵 19:25

Signer

... this figure <sil> on shows the intuition behind this choice <sil> so in the figure <sil> classes in <sil> at the and represents <sil> true topics <sil> and whether the user's consider her report <sil> as <sil> the movie title <sil> they would like to <sils> the of are likely to form <sil> formal such as part of all the true and <sil> I recall the DVD <silence>and becomes <sil> sites such as I <sil> outcome <sil> of always thought yeah for course <sil> on the other hand <sil> when the user conceded Harry Potter as <sil> given <sil> of the probably <sil> a form of a storey <sil> such as...

TRACKS (LEARNING ANALYTICS)





Daphne Koller

You can turn the study of learning from the hypothesis driven mode to the data driven mode... a transformation that has for example revolutionized biology

http://www.ted.com/talks/daphne_koller_what_we_re _learning_from_online_education





A very small conclusion

- There is a lot of research aiming to improve the technologies linked with online education
- Machine learning is a key (but not unique) technology
- More at OCWC 2014 Global!







Thank you.

WEBSITES: http://www.k4all.org/ http://videolectures.net/ http://www.translectures.eu/

Knowledge 4All Foundation Ltd







Sugata Mitra

A teacher who can be replaced by a computer, should be. http://sfltdu.blogspot.fr/2012/11/ateacher-who-can-be-replaced-by.html



